

カンタータ第 110 番 "Unser Mund sei voll Lachens"

「私たちの口が笑いで」(BWV110)

1. Chor (S, A, T, B)

1. 合唱と重唱(S, A, T, B)

Unser Mund sei voll Lachens,

私たちの口が笑いで、

und unsre Zunge voll Rühmens.

私たちの舌が賞賛で満たされますように。

Denn der Herr hat Großes an uns getan.

主が私たちに大いなることをして下さったからです。(詩 126;2)

2. Arie (Tenor)

2. アリア(T)

Ihr Gedanken und ihr Sinnen,

私の思いよ、私の心よ、

Schwinget euch anitzt von hinnen!

踊り立て、今、ここから！

Steiget schleunig himmelan

急いで天に昇り

Und bedenkt, was Gott getan!

神がして下さったことを思いめぐらせ！

Er wird Mensch, und dies allein,

神は人となられた。それは実に

Daß wir Himmelskinder sein.

私たち人間が天の子となるためなのだ。

3. Rezitativ (Bass)

3. レチタティブ(B)

„Dir, Herr, ist niemand gleich,

「主よ、あなたに並ぶ者はありません。

du bist groß, und dein Name ist groß,

あなたは大いなる方、あなたのみ名は偉大、

und kannst's mit der Tat beweisen.“

あなたはそれを行いでお示しになれます」(エレミヤ 10;6)

4. Arie (Alt)

4. アリア(A)

Ach Herr, was ist ein Menschenkind,

ああ主よ、人間は何ものなのでしょう、

Daß du sein Heil so schmerzlich suchest?

その救いをあなたがそんなにも心にかけて下さるとは。

Ein Wurm, den du verfluchest,

私はあなたに呪われた蛆虫で、

Wenn Höll und Satan um ihn sind;

地獄とサタンに取り巻かれています。

Doch auch dein Sohn, den Seel und Geist

それでもなおあなたの子どもののです。その魂と霊を

Aus Liebe seinen Erben heißst.

あなたは愛のゆえに跡継ぎと呼んでくださるのです。

5. Arie (Duett: Sopran und Tenor)

5. アリア(二重唱, S, T)

„Ehre sei Gott in der Höhe

「いと高きところには栄光、神にあれ、

und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen!“

地には平和、そして人々には主の喜びがあるように」(ルカ 2;14)

6. Arie (Bass)

6. アリア(B)

Wacht auf! ihr Adern und ihr Glieder,

目覚めよ、血管よ、肢体よ！

Und singt dergleichen Freudenlieder,

そして歌え、喜びの歌、

Die unserm Gott gefällig sein.

私たちの神のみ心にかなう歌を。

Und ihr, ihr andachtsvollen Saiten,

そしてお前たち、祈りに満ちた弦よ、

Sollt ihm ein solches Lob bereiten,

神に賛美を備えようではないか、

Dabei sich Herz und Geist erfreun.

心と霊が共に喜ぶ賛美を。

7. Choral

7. コラール

Alleluja! Gelobt sei Gott!

「アレルヤ！神を賛美せよ！

Singen wir all aus unsers Herzens Grunde;

さあ共に心の底から歌おう！

Denn Gott hat heut gemacht solch Freud,

神は今日、私たちが片時も忘れることのできないような、

Die wir vergessen solln zu keiner Stunde.

そんな喜びを与えて下さったのだから。」

(C.Fueger 作のコラール"Wir Christenleut"1592 の第 5 節)